

El vídeo se enviará a la televisión pública alemana que ha minimizado lo que ocurrió

## Los supervivientes del bombardeo de Gernika recuerdan en un documental el ataque de 1937

ALBERTO URIONA. Gernika. Una decena de supervivientes del bombardeo de Gernika en 1937 presentó ayer, en los actos de conmemoración del 61º aniversario de la masacre, un documental so-

bre sus vivencias durante el ataque de la aviación nazi. El vídeo, de 45 minutos de duración, se proyectó en un sencillo acto en la principal iglesia de la villa foral, que significó el segundo encuentro de los su-

pervivientes tras la experiencia del pasado año. El grupo de investigación por la paz Gernika Gogoratuz anunció que enviará el documental a la cadena pública alemana que ha minimizado el trágico suceso.

El vídeo, denominado *Huellas humanas del bombardeo de Gernika*, mezcla imágenes del ataque de la Legión Cóndor con estampas actuales de Gernika y se basa en los testimonios de una decena de supervivientes, que relatan cómo se produjo el raid y sus personales experiencias que les permitieron salvarse. Ante dos centenares de personas y con problemas de audición por el eco que provocaba la iglesia, Juan Gutiérrez, director de Gernika Gogoratuz —promotora de la iniciativa—, destacó que se trataba del segundo encuentro de supervivientes del bombardeo "y el vídeo es una prueba de que queda una huella humana".

Dentro del carácter didáctico y de debate que caracteriza al colectivo de Gutiérrez, la proyección del documental estuvo acompañada de la intervención de los presentes. El alcalde de Gernika, el peneuvista Eduardo Vallejo, tomó la palabra para mostrar su desacuerdo con la petición de los supervivientes de que el cuadro de Picasso se trasladara al Museo Guggenheim. "El objetivo final tiene que ser Gernika; ese cuadro es nuestro", proclamó. Luis Iriondo, uno de los supervivientes, respondió que, tras una reunión celebrada, decidieron solicitar el traslado al Guggenheim: "Vimos que ahora es inviable que venga a Gernika".

### Ambiente relajado

El documental, que ya había sido visionado anteriormente por los supervivientes, se proyectó en un ambiente relajado, sin las escenas emotivas del pasado año, cuando Alemania reconoció por primera vez su culpa en el bombardeo a través de una carta enviada por su presidente, Roman Herzog. Con mayoritaria presencia de personas de avanzada edad, los comentarios a las imágenes se sucedían



Varios de los supervivientes del bombardeo de Gernika, en el acto de ayer.

FERNANDO DOMINGO-ALDAMA

incluso en tono jocoso. "Le tenían que haber puesto el nombre de Feliciano", espetaba una mujer superviviente ante el gesticulante relato de Victoriano Uruburu, quien gráficamente describía los silbidos de las bombas, las explosiones y la huida de los guerniqueses.

La inclusión de una información de los nacionales que atribuía a los vascos la destrucción de Gernika provocaba la lógica indignación. "¡Los rojos! Encina eso", exclamaba otra mujer.

Los momentos de mayor emoción se produjeron cuando los testigos relataban cómo, en uno de los refugios, "chupábamos las paredes para no ahogarnos de toda la gente que estábamos allí metidos" o la contundente aseveración de una superviviente: "Perdonar, perdonar se dice. Olvidar nunca".

Juan Gutiérrez recuerda en el documental las palabras de la parlamentaria verde Petra Kelly, ya fallecida, que fue una de las grandes propulsoras del reconocimiento alemán del ataque —"soy alemana, os bombardeamos y me avergüenzo de ello", dijo—, al tiempo que advertía que el centro de investigación por la paz que dirige nació por la ayuda del Parlamento vasco, y no del alemán, como se planteó en un principio.

### "Para la posteridad"

Al finalizar la proyección, el superviviente Luis Iriondo, en nombre de sus compañeros, agradeció la elaboración del documental "para que quede para la posteridad. Es interesante que estos testimonios se sepan". Iriondo instó a enviar el

vídeo a la cadena de televisión pública alemana que la pasada semana ofreció un reportaje en el que minimizaba el bombardeo y achacaba la destrucción de la localidad al pasto de las llamas "propagadas por el viento". El director de Gernika Gogoratuz recogió la invitación y anunció que se enviará este testimonio gráfico a Alemania.

El sencillo acto, que junto a un responso en el cementerio municipal y un posterior concierto musical constituyeron las actividades de conmemoración de aquel 26 de abril de 1937, finalizó con la intervención de un joven, que provocó la mayor salva de aplausos: "Ellos", dijo, señalando a los supervivientes, "se merecen este vídeo y mucho más. Gernika está ahora restaurada, pero ellos han sido los cementos".

## Ariztondo dice que traducir en los juicios garantiza sólo "en parte" los derechos

EL PAÍS, Bilbao

La viceconsejera de Política Lingüística, Josune Ariztondo, admite que la necesidad de que los vascoparlantes precisen traducción en los juicios indica que la situación "no está normalizada". No obstante advierte: "Ni con posturas inmovilistas ni con posiciones extremas conseguiremos nada". En una entrevista a Europa Press, Ariztondo declara que la traducción sólo "garantiza en parte" los derechos lingüísticos de la ciudadanía ante la Justicia.

La viceconsejera considera "imprescindible" avanzar en la euskaldunización de la Administración de Justicia. A su juicio, lo ideal sería que quien lo desee pueda someterse a un proceso judicial íntegramente en lengua vasca. No obstante, advierte que esa normalización "no llegará de un día a otro".

Sin embargo, se muestra convencida de que "se pueden aprovechar mejor los recursos humanos existentes dentro de la legalidad". Insiste Ariztondo en que hay que "definir bien las prioridades". La viceconsejera de Política Lingüística indica que la subcomisión técnica que analiza si la creación de salas euskaldunes de manera transitoria es legal tendrá su respuesta en un mes.

Explica también que otra de las propuestas de la recién creada comisión interinstitucional para la normalización del uso del euskera es dotar a la Escuela Judicial de un profesor de lengua vasca para quienes quieran aprender este idioma. Añade que esta cuestión se podrá resolver "pronto y con bastante facilidad".

### Una "cifra mágica"

Ariztondo considera necesario poner medios para que las generaciones de jóvenes que se han euskaldunizado en la escuela, puedan transmitir la lengua vasca a sus hijos. A su juicio, se debería hacer una "profunda reflexión" sobre las partidas presupuestarias que se destinan a la lengua vasca y fijar alguna "cifra mágica", imitando el ejemplo de la reivindicación del 07% del PIB para los países subdesarrollados. Ariztondo subraya que usar el euskera como arma de confrontación política es perjudicial para la lengua: "Todos salimos perdiendo y nadie gana".

PLANOS + PRECIOS + ESPECIALIDADES + MENÚS + CUADROS DE VINOS + VALORACIÓN + DATOS PRÁCTICOS + CONSEJOS

PLANOS + PRECIOS + ESPECIALIDADES



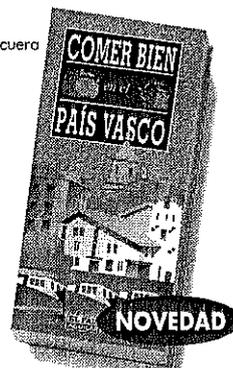
Esta guía le reserva los mejores  
Restaurantes del País Vasco.

Después de probarlos todos, hemos recogido la mejor selección de restaurantes del País Vasco, sus especialidades y singularidades, en la **Colección Comer Bien** de **El País-Aguilar**.

P.V.P. 1.800 pts.

EL PAÍS  
AGUILAR

Autor: Mikel Corcuera



DATOS PRÁCTICOS + CONSEJOS

Otros títulos publicados en la colección: • Comer bien en Madrid • Comer bien en Barcelona • Comer bien en Galicia

PLANOS + PRECIOS + ESPECIALIDADES + MENÚS + CUADROS DE VINOS + VALORACIÓN + DATOS PRÁCTICOS + CONSEJOS